



LIDA Stories

lidastories.net

Hatina Norwecê / Chegar à Noruega

Aamliina

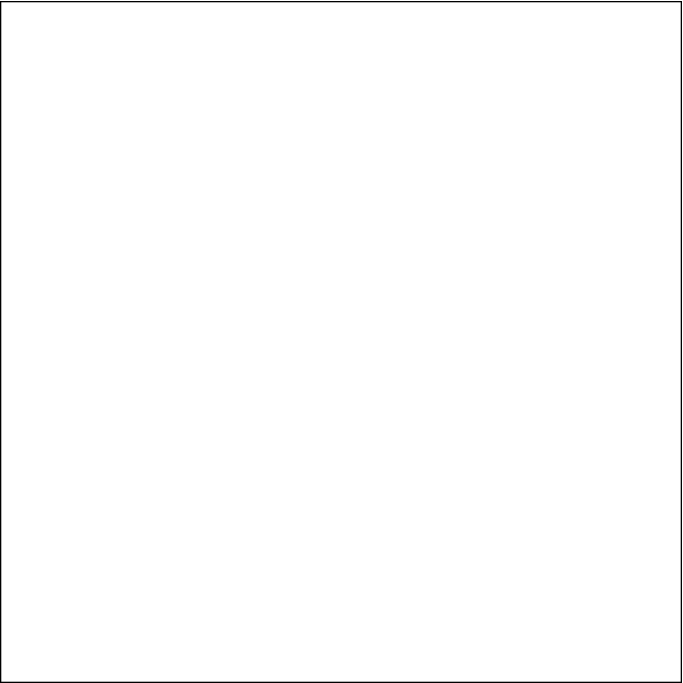
Julie Cornelia van Walsum

Hebûn Stembar (kmr), Susana Coimbra (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Hatina Norwecê Chegar à Noruega

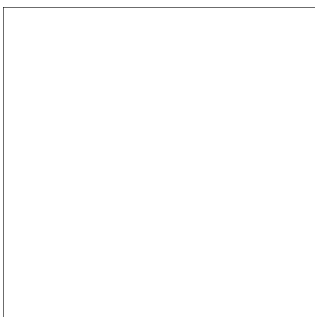


Aamliina

Julie Cornelia van Walsum

Hebûn Stembar 5

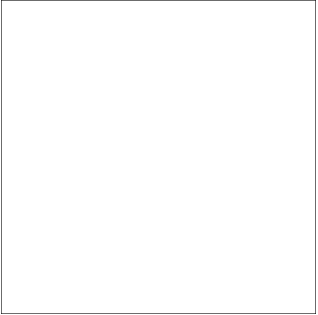
کورمانجی / português



Di Kanûna 2016an de ez û du birayên xwe hatin Norwêcê. Me cil û bergên havînê li xwe kiribûn ji ber ku me bawer dikir ku Norwêc dê bi qasî Somaliyê germ bibe. Lêbelê dema ku em gihîştin balafirgehê berf barî. Germahi sar bû, û em sar bûn. Digel ku me çend valîz birin jî, ew tenê bi cilên havînê tijî bûn.

...

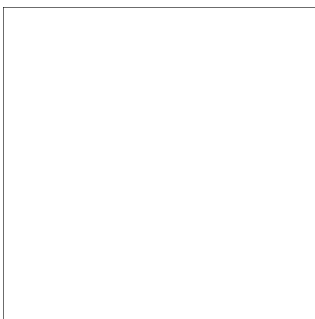
Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



Her gend hewa serma bû ji, gava em gihîştin
Norwêcê ez gelek kêfxweş bûm. Di dawiyê de ez
ê dîsa diya xwe ya ku şes sal in min nedîtibû,
dîsa bibînim. Diya min û du hevalên xwe em
pêşwazî kirin. Dema me ew dît em ji şahiyê
giriyan. Em gûn bajarê bigûk ku diya min lê
dim.

...

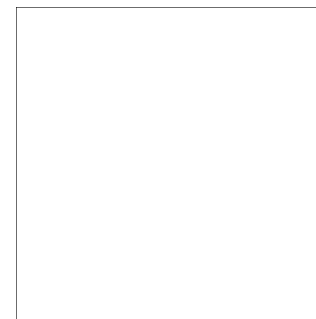
Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz
quando cheguei à Noruega. Finalmente iria
reencontrar a minha mamã, que não via há seis
anos. A minha mamã e dois dos seus amigos
foram ter conosco. Quando a vimos, chorámos
de alegria. Fomos de carro até à pequena
cidade onde a minha mamã vive.



Rojên pêşî yên li bajarê diya min gelek xerîb bûn. Serma û berf dibarî û tişteki ku bihata dîtî tune bû. Kolan bi tevahî vala bûn. Çend kesên ku min nas kirin sar û nedostan xuya dikirin. Li Somaliyê li her derê mirov hebûn, ji ber vê yekê her tişt li vir xerîb bû. Dayîka min û hevalên xwe hinek diyarî dan me û paşê em birin ku cilên zivistanê bikin.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



Heke ez li Somaliyê bimama, ez bawer dikim ku ez ê heya niha bibûma dayîk. Dibe ku heta niha gelek zarokên min çêbûna. Heke ez li Somaliyê bibûma, dê îmkanên min ên niha nebûna. Ez xwe bişans hîs dikim ku li Norwecê dijîm.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

Di sala be de ez ê di beşa tenduristî û pêşveçûna
ciwanan de dest bi dibistana navîn bikim. Di
pêşerojê de ez dixwazim bibim xebatkarê
ciwanan. Dema ku min xwendina xwe qedand,
xewna min ew e ku bibim karekî daîmî. Ez jî
dixwazim fêrî ajotinê bibim û ehliyeta xwe
bistînim.

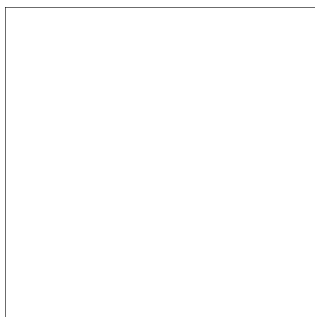
...

No proximo ano, vou começar o ensino
secundário na área de saúde e desenvolvimento
de jovens. No futuro, quero tornar-me uma
profissional que trabalhe com jovens. Quando
terminar a minha formação, o meu sonho é
conseguir um emprego permanente. Também
quero aprender a conduzir e tirar a carta de
condução.

Pistî betlaneya Noelê ez li navenda
perwerdehiya mezînan beşdarî kursa norwecî
bûm. Min du salan li wir xwend berî ku dest bi
dibistaneke asayî bikim. Niha ez di sala xwe ya
dawîn de me û min gelek hevalên nû gêkirin. Ez
mîroveke pir civakî me û jî hevnasîna kesên din
kêfxwes dibim.

...

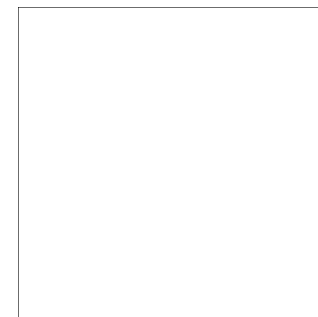
Depois das férias de Natal, participei num curso
de noruegues no centro de educação para
adultos. Estudei lá durante dois anos antes de
começar numa escola normal. Agora estou no
meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou
muito sociável e gosto de conhecer outras
pessoas.



Ez piştî dibistanê diçim navendek ku ji bî
dilxwazan ve tê rêve kirin da ku di karên xwe yê
malê de li alîkariyê bigerim. Min jî qeyda dersa
dirûtinê ya navendê kir.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por
voluntários onde me ajudam com os meus
trabalhos de casa. Também participei num curso
de costura no centro.



Li Somaliyê ez qet neçûm dibistanê jî bilî
mekteba Quranê ez neçûm tu kursê. Min
nizanîbû bixwînim û binivîsim. Niha ez hînî
nivîsîna somalî û norwecî û gelek mijarên din
bûm. Bêyî perwerdehiyê min hîs kir ku ez ne tu
tişteke im. Niha ez xwe zana û bextewer hîs
dikim.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum
curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler
nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto
em somali, como em norueguês, e muitas
outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não
era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com
conhecimento e feliz.